

# Le Courrier du Cambodge

Bulletin d'information publié par l'Ambassade Royale du Cambodge

01-15 Avril 2017

Année 19-Numéro 185

## Angkor Sangkranta 2017 a apporté 95 millions de dollars à la province de Siem Reap

Angkor Sangkranta 2017, le cinquième de ce genre, a attiré plus de 1.631.000 millions de touristes locaux et étrangers, soit une augmentation de 23% par rapport à l'année précédente, apportant ainsi un revenu total d'environ 95 millions de dollars américains à la province de Siem Reap, selon le ministre du Tourisme, S.E. M. Thong Khon.

Parmi ces touristes, a-t-il indiqué, 1.600.000 sont des visiteurs nationaux, une hausse de 23%, et 31.800 sont des visiteurs internationaux, une croissance de près



Photo : Google

de 8%.

Angkor Sangkranta est un événement culturel immatériel organisé sur le territoire du patrimoine matériel, a dit le ministre, soulignant qu'il montre la richesse de la culture cambodgienne.

Cet événement annuel a été inclus dans la campagne de "Visit

ASEAN@50" pour commémorer le 50e anniversaire de l'ASEAN et pour embrasser l'ASEAN en tant que destination touristique unique et unie, et reconnu comme un événement de tourisme culturel clé en ASEAN, a-t-il ajouté.

En ASEAN, il existe plus de 50 événements

touristiques culturels, dont cinq au Cambodge : le Fête des Eaux, Angkor Sangkranta, le Festival de la mer, le Festival de la rivière et le Semi-marathon.

Angkor Sangkranta a eu lieu cette année du 14 au 16 avril dans la province de Siem Reap, où se trouve le célèbre Temple d'Angkor Wat, pour célébrer le Nouvel An traditionnel khmer. Cet événement est destiné à montrer la solidarité de la famille cambodgienne et à contribuer au maintien de la tradition, de la culture et de la coutume khmère. AKP

## Développement

### La station de traitement d'eau de Niroth mise en service

Samdech Akka Moha Sena Padei Techo Hun Sen, Premier ministre du Royaume du Cambodge, a présidé le 05 avril 2017 la cérémonie officielle d'inauguration de la deuxième tranche de la station de traitement d'eau potable de Niroth d'une valeur de plus de 60 millions de dollars américains, dans le quartier Niroth, arrondissement Chbar Ampov, à

Phnom Penh.

S.E. M. Jean-Claude Poimboeuf, Ambassadeur de France au Cambodge ; M. Philippe Steinmetz, directeur pays de l'Agence Française de Développement (AFD) ; et M. Sim Sitha, directeur général de la Régie autonome des eaux de Phnom Penh (PPSWA), y étaient également présents.

(suite page 2)

**Développement...** (suite de la page 1)

Cette nouvelle usine peut fournir au total 560.000 m<sup>3</sup> d'eau potable par jour pour 331.000 habitants dans la banlieue de Phnom Penh et la ville de Takhmao, province de Kandal.



Photo: Kok Ky

Les travaux de construction ont été réalisés par Vinci Construction Grands Projets sous la supervision de la société SAFEGE, a fait savoir un communiqué de presse rendu public lors de la cérémonie d'inauguration.

Selon la même source, l'usine de Niroth a été conçue pour être construite en deux étapes avec le soutien de bailleurs internationaux dont l'AFD et l'Agence japonaise pour la coopération internationale (JICA). La première phase, dite «Niroth 1», a déjà fourni 130.000 m<sup>3</sup> d'eau potable par jour depuis sa mise en service en janvier 2013, tandis que la deuxième phase de la construction, qui a débuté en août 2014, a été cofinancée par l'AFD et la PPWSA. *AKP*

\* \* \* \* \*

**Tourisme****La vente des billets d'entrée à Angkor sera bientôt disponible en ligne**

Le gouvernement royal du Cambodge a approuvé la vente des billets d'entrée au Parc archéologique d'Angkor en ligne et le paiement peut être effectué par carte de crédit.

C'est ce qu'on a appris à l'issue d'une réunion du conseil d'administration de l'Entreprise d'Angkor tenue le 05 avril 2017 en présence de S.E. M. Aun Porn Moniroth, ministre d'Etat et ministre de l'Economie et des Finances.

L'année dernière, l'Entreprise d'Angkor, l'agence étatique chargée de la gestion des revenus d'Angkor, a collecté 62,57 millions de dollars américains en provenance de la vente de billets d'entrée à Angkor, soit une hausse de 4,21% par rapport à 2015, et 29,9 millions de dollars durant les trois premiers mois de cette année, en hausse de 51,6% par rapport à la même période de 2016.

Dès le 1er février 2017, les frais d'entrée aux temples d'Angkor ont augmenté à 37 dollars américains pour une journée de visite, 62 dollars pour trois jours de visite, et 72 dollars pour sept jours de visite. Deux dollars de chaque billet vendu sont remis aux Pédiatries Kantha Bopha pour soutenir leur mis-

sion d'accorder des services médicaux gratuits aux enfants cambodgiens. *AKP*

**Culture****La danse folklorique Troddi**

Troddi est une des danses folkloriques les plus connues pendant la fête du Nouvel An traditionnel khmer, Chaul Chhnam Thmei, destinée, dit-on, à chasser les malheurs de l'année précédente et souhaiter la bonne année.



Photo: Hun Yuthkun

Elle était également appelée à solliciter la pluie en cas d'une sécheresse prolongée.

A présent, personne ne sait depuis quelle date ni dans quelle région a pris naissance cette danse. Selon une hypothèse, elle est étroitement liée à une croyance de la population selon laquelle si un animal sauvage fait irruption dans le village, il en emportera toutes les bonnes choses. C'est pourquoi les habitants se rassemblent et aspergent du baume et de diverses substances colorantes pour le prier de partir en laissant les bonnes choses. Peut-être à travers cette cérémonie que la danse a été créée. Les danseurs déguisés en des

(suite page 3)

**Culture...** (suite de la page 2)

animaux, le plus souvent, cerfs, chevreuil, paons, etc. évoluent devant les villageois pour être aspergés du baume et des matières colorantes.

Mais selon certains documents, la danse Troddi avait pris son origine chez les “Samrès”, groupe ethnique qui cohabitait avec les Khmers sur les anciennes terres de Sovannaphum (terres d’or n’ayant pas subi l’influence de la civilisation indienne) depuis le 1er siècle. Puis, elle devient un héritage du peuple cambodgien.

A remarquer qu’aujourd’hui, un petit nombre de Samrès habitent encore des régions situées au Nord du lac de Tonlé Sap.

Autrefois, la danse Troddi était aussi exécutée devant la cour pour souhaiter une bonne année à la Famille royale. Cela explique aussi pourquoi elle est encore plus populaire dans la province de Siem Reap et les environs de l’ancienne capitale Angkor construite du 9e au 13e siècle.

Le nombre de danseurs varie selon le désir de la population, mais en général à l’ordre de 16 dont quatre danseurs principaux, deux hommes et deux femmes, un bœuf sauvage qui représente les forces maléfiques, un Dângdol qui joue un petit instrument traditionnel, quatre Kanhche (clowns), deux géants, deux monstres, deux tambourinaires, un chasseur et d’autres.

Les danseurs portent des costumes, des masques et coiffures différents en fonctions du rôle qu’ils jouent. Ils chantent et dansent au son des tambours et de petits instruments : hautbois,

“Tror Ou” et “Tror Sor” (violon khmer à deux cordes).

De nos jours, la danse Troddi est encore très populaire dans les provinces de Siem Reap et Battambang ainsi que dans d’autres localités. Pourtant, son leitmotiv a légèrement changé.

Des troupes de Troddi font du porte-à-porte en dansant, en chantant et en souhaitant aux habitants une heureuse année et font en même temps la collecte de fonds pour la construction ou la restauration des pagodes, des ponts et écoles. Les membres des troupes ne sont pas des professionnels. Ils se rassemblent et se produisent seulement à l’occasion du Nouvel An. *AKP*

## Sport

### Samdech Hun Sèn félicite la nouvelle championne du monde de pétanque du Cambodge

Samdech Akka Moha Sena Padei Techo Hun Sen, Premier ministre du Royaume du Cambodge, a exprimé ses félicitations et son appréciation à Mme. Ouk Sreymom qui a remporté une médaille d’or lors des Championnats du monde de pétanque 2017 tenus à Gand en Belgique, du 13 au 16 avril 2017.

“Dans cette nouvelle année 2017, la sportive Ouk Sreymom a apporté au Cambodge une médaille d’or des Championnats du monde de pétanque 2017. C’est un honneur et une fierté pour notre nation”, a souligné le 17 avril 2017 le chef du gouverne-

ment royal sur sa page Facebook.

Samdech Techo Hun Sen a aussi remercié tous les entraîneurs et les athlètes de leurs efforts dans le renforcement du secteur sportif national.

A noter que Mme. Ouk Sreymom a été nommée nouvelle championne du monde après avoir battu son homologue tunisienne, Mouna Beji, 13-07 en finale de la catégorie de Pétanque individuel, alors que M. Nhèm Bora et M. Sreang Sorakhim ont perdu à leurs homologues tunisiens dans la catégorie de doublette mixte, obtenant ainsi une médaille d’argent.

Mme. Ouk Sreymom est la troisième athlète cambodgienne qui a remporté cette reconnaissance mondiale après que M. Sok Chan Mean avait terminé premier au cours du 47e Championnat du monde à Madagascar en 2016, et que M. Kè Leng qui avait gagné le titre de championne du monde de pétanque en 2013 en France et en 2015 en Thaïlande.



Photo: Page Facebook du Premier ministre Hun Sen

### Taux d'échanges étrangers au Cambodge

Le tableau suivant, publié par la Banque nationale, 18 avril 2017, est les taux d'échange des monnaies étrangères contre le Riel (Monnaie cambodgienne).

#### TAUX D'ÉCHANGE OFFICIELS : 4008 KHR/USD

N°	MONNAIES	CONVERSION	UNITE	OFFRE	DEMANDE	MOYENNE
1	Dollar australien	AUD/KHR	1	3042	3072	3057.00
2	Dollar canadien	CAD/KHR	1	3008	3038	3023.00
3	Franc Suisse	CHF/KHR	1	3990	4030	4010.00
4	Yuan (Hong Kong)	CNH/KHR	1	582	588	585.00
5	Yuan (Chine)	CNY/KHR	1	583	589	586.00
6	Euro	EUR/KHR	1	4264	4307	4285.50
7	Pounds (Royaume Uni)	GBP/KHR	1	5032	5083	5057.50
8	Dollar Hong Kong	HKD/KHR	1	516	521	518.50
9	Rupiah (Indonésie)	IDR/KHR	1000	302	305	303.50
10	Roupie (Inde)	IND/KHR	100	6213	6275	6244.00
11	Yen (Japan)	JPY/KHR	100	3672	3708	3690.00
12	Won (Corée)	KRW/KHR	100	354	357	355.50
13	Kip (Laos)	LAK/KHR	1000	488	493	490.50
14	Kyat(Myanmar)	MMK/KHR	100	296	299	297.50
15	Ringgit (Malaisie)	MYR/KHR	1	910	919	914.50
16	Dollar néo-zélandais	NZD/KHR	1	2810	2838	2824.00
17	Peso (Philippines)	PHP/KHR	100	8095	8176	8135.50
18	Special Drawing Right	SDR/KHR	1	5448	5502	5475.00
19	Krona (Suède)	SEK/KHR	1	445	450	447.50
20	Dollar singapourien	SGD/KHR	1	2866	2895	2880.50
21	Baht (Thaïlande)	THB/KHR	1	117	118	117.50
22	Dollar taiwanais	TWD/KHR	1	132	133	132.50
23	Dong (Vietnam)	VND/KHR	1000	177	178	177.50